

Sourate 56

AL-WÂQĪ AH
(L'ÉVÉNEMENT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Quand adviendra l'Événement, إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ١
- 2 nul ne pourra en repousser la survvenue. لَيْسَ لَوْ قَعْنَهَا كَاذِبَةٌ ٢
- 3 Il ravalera (les uns) et élèvera (les autres). خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ٣
- 4 Quand la terre sera ébranlée d'un fort ébranlement, إِذَا رَجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا ٤
- 5 que les montagnes seront entièrement pulvérisées, وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ٥
- 6 et seront alors poussière dispersée, فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ٦
- 7 vous (vous diviserez) alors en trois groupes. وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ٧
- 8 (D'abord), les gens de la dextre : mais que sont les gens de la dextre ? فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ٨
- 9 (Puis) les gens de la senestre : mais que sont les gens de la senestre ?⁵⁴³ وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ٩
- 10 (Enfin) les précurseurs (vers la foi et l'accomplissement des œuvres pies ici-bas), seront les précurseurs (vers les récompenses de l'au-delà) ! وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ١٠



⁵⁴³ Nous avons préféré employer les doublets savants et vieux : « dextre » et « senestre », au lieu de « droite » et « gauche » qui ont aujourd'hui des connotations renvoyant aux partis politiques.

- 11 Ceux-là seront les plus rapprochés (d'Allah), أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾
- 12 dans les Jardins des délices. فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿١٢﴾
- 13 Nombre seront (choisis) parmi les générations premières, ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾
- 14 et peu seront (choisis) parmi les générations qui ont suivi. وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ﴿١٤﴾
- 15 (Ils se reposeront) sur des lits incrustés d'or, عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
- 16 et seront accoudés face à face. مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾
- 17 Parmi eux circuleront des jeunes serviteurs faits éternels, يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
- (portant) des coupes, des brocs et un verre rempli (d'un vin) coulant d'une source intarissable, بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
- 19 qui ne leur donnera pas (le moindre) mal de tête ni ne les fera divaguer . لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفَوْنَ ﴿١٩﴾
- 20 Et (il y aura aussi) des fruits à leur goût, وَفَكَهَةٍ مِّمَّا يَتَخَبَّرُونَ ﴿٢٠﴾
- 21 la chair de volaille dont ils auront envie ; وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
- 22 et des houris aux grands yeux noirs, وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾
- 23 telles des perles soigneusement conservées (dans leur coquillage). كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾
- 24 Voilà la récompense de leurs œuvres (ici-bas). جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

- 25 Ils n'y entendront ni discours
futiles ni propos injurieux, لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا ٢٥
- 26 mais seulement : « Paix ! Paix !
(*Salâm ! Salâm !*) » إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ٢٦
- 27 Les gens de la dextre : mais que
sont les gens de la dextre ? وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ٢٧
- 28 (Ceux-là seront) parmi des lotus
sans épines, فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ٢٨
- 29 et des fleurs d'acacias bellement
disposées, وَطَلِحٍ مَّنْضُودٍ ٢٩
- 30 sous des ombres qui s'étendent,
auprès d'une eau coulant sans
cesse, وظِلِّ مَمْدُودٍ ٣٠
- 31 et des fruits à profusion,
ni introuvables ni défendus. وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ٣١
- 32 Et (il y aura pour eux) des lits
élevés. وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ٣٢
- 33 Nous les⁵⁴⁴ avons (véritablement)
créées d'une création (nouvelle), لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ٣٣
- 34 et nous en avons fait des vierges
(éternelles), وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ٣٤
- 35 pleines de tendresse et toutes du
même âge, إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً ٣٥
- 36 à l'intention des gens de la dextre. مَجْعَلْنَهُنَّ أَجْكَارًا ٣٦
- 37 عَرَبًا أَتْرَابًا ٣٧
- 38 لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ٣٨

⁵⁴⁴ Les houris du Paradis.

- 39 Nombre seront (choisis) parmi les
générations premières, ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾
- 40 et nombre seront (choisis) parmi
les générations qui ont suivi. وَأُثْلَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾
- Quant aux gens de la senestre :
41 mais que sont les gens de la
senestre ? وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾
- Ils seront au sein même du souffle
42 infernal et (baigneront) dans l'eau
bouillante, فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ﴿٤٢﴾
- 43 dans l'ombre d'une fumée épaisse
et noire, وَضِلَّةٍ مِّنْ يَّجُومٍ ﴿٤٣﴾
- 44 ni fraîche ni clémente. لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾
- 45 Avant cela, ils étaient dans
l'opulence, إِنَّمَا كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾
- 46 et s'obstinaient dans le comble du
péché. وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾
- Ils disaient : « Une fois que nous
47 serons morts, réduits en
poussière et ossements, serons-
nous vraiment ressuscités ? وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ﴿٤٧﴾
- 48 Et les premiers de nos ancêtres
aussi ? » أَوَّءَ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾
- 49 Dis : « Les premiers et les derniers
seront tous réunis pour le rendez-
vous d'un jour déjà connu. » قُلْ إِنَّا لِلْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾
- 50 Puis vous, les égarés, les
négateurs, لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾
- 51 ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

52 vous mangerez certainement de
l'arbre de Zaqqûm,

لَا تَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

53 et vos ventres en seront pleins.

فَمَا تَكُونُ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

54 Puis vous ingurgiterez en plus
une eau bouillante,

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

55 dont vous boirez goulûment ainsi
que des chameaux qui meurent de
soif.

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ ﴿٥٥﴾

56 Tel sera le repas d'arrivée au Jour
de la Rétribution.

هَذَا نَزَلْنَاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

57 Nous vous avons créés, pourquoi
ne croyez-vous donc pas (à votre
résurrection)?

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

58 Avez-vous considéré ce que vous
éjaculez ?

أَفَرَأَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

59 Est-ce vous qui le créez ou est-ce
Nous le Créateur ?

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

60 C'est Nous Qui avons décrété la
mort parmi vous, et personne ne
Nous précédera

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٦٠﴾

61 pour vous remplacer par d'autres
comme vous, ni pour vous recréer
en ce que vous ne sauriez
connaître.

عَلَىٰ أَنْ يُبَدَّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشَأَكُمْ فِي مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62 Vous avez pourtant connu la
première création, que n'y
réfléchissez-vous pas ?

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63 Ne voyez-vous pas ce que vous
labourez ?

أَفَرَأَيْتُم مَّا تَحْرَثُونَ ﴿٦٣﴾

- 64 Est-ce vous qui en semez (les
graines), ou est-ce Nous le
Semeur ?
- 65 Si Nous voulions, Nous en ferions
un amas de débris, et vous n'en
croiriez pas vos yeux.
- 66 « Nous voilà criblés de dettes !
Ou nous voilà plutôt ruinés ! »
- 68 Ne voyez-vous pas l'eau dont vous
buvez ?
- 69 Est-ce vous qui la faites descendre
des nuages ou est-ce Nous qui le
faisons ?
- 70 Si Nous voulions, Nous en ferions
une eau saumâtre. Que n'êtes-
vous donc reconnaissants ?
- 71 Ne voyez-vous pas le feu que vous
allumez ?
- 72 Est-ce vous qui avez créé l'arbre
(qui permet de l'allumer) ou est-
ce Nous le Créateur ?
- 73 Nous avons fait (du feu) un rappel
et un élément au service des
hommes.⁵⁴⁵
- 74 Rends donc gloire au nom de ton
Seigneur, le Très Grand !
- أَأَنْتُمْ زَرَعْتُمْ ۖ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾
- لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ حُطًا مَّا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾
- إِنَّا لَمُعْرِمُونَ ﴿٦٦﴾
- بَلْ نَحْنُ مُحْرَمُونَ ﴿٦٧﴾
- أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾
- أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾
- لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ آجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
- أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾
- أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾
- نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرًا وَرَمْتًا لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾
- فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

⁵⁴⁵ Littéralement : aux voyageurs qui campent dans le désert.

75 Non ! J'en Jure par les positions
des étoiles,

﴿٧٥﴾ فَلَا أَفْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76 Et voilà le plus solennel des
serments, si vous saviez,

﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77 que c'est certes un Coran noble,

﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78 en un Livre protégé,

﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79 et que ne touchent que les
purifiés.

﴿٧٩﴾ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

80 C'est là une révélation du
Seigneur de l'Univers.

﴿٨٠﴾ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81 Est-ce donc à ce discours-là⁵⁴⁶ que
vous refusez de croire ?

﴿٨١﴾ أَفِي هَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82 Serait-ce là votre manière de
reconnaître les bienfaits que de tenir
(le Coran) pour un mensonge ?

﴿٨٢﴾ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83 Lorsque (avant d'être rendue)
l'âme remonte jusqu'à la gorge,

﴿٨٣﴾ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

84 alors que vous êtes là à regarder,

﴿٨٤﴾ وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85 et que Nous sommes plus proches
(du mourant) que vous ne l'êtes,
mais vous ne le voyez pas,

﴿٨٥﴾ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86 pourquoi donc, si vous n'avez pas
vraiment à payer pour vos œuvres,

﴿٨٦﴾ فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87 ne la faites-vous pas revenir, si vous
êtes sincères (dans vos dires) ?

﴿٨٧﴾ تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

⁵⁴⁶ Le Coran.

- 88 Si (le défunt) est du nombre des privilégiés,⁵⁴⁷ فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾
- 89 Il y aura alors pour lui repos, grâce et Jardin des délices. فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾
- 90 Et s'il est du nombre des gens de la dextre, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾
- 91 Alors, « Paix à toi (lui sera-t-il dit), (ô toi qui fais partie) des gens de la dextre. » فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
- 92 Et s'il est du nombre des négateurs fourvoyés, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمَكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾
- 93 il sera l'hôte (de l'Enfer) où il sera abreuvé d'eau bouillante, فَنَزَلَ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾
- 94 et où il brûlera dans la Fournaise. وَتَصَلِّيَهُ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾
- 95 Telle est la véritable certitude. إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾
- 96 Rends donc gloire au nom de ton Seigneur, le Très Grand. فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

⁵⁴⁷ Littéralement : des rapprochés.